Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedzieliście mi tymi słowy: Dobra to rzecz, którą poleciłeś (nam) uczynić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuszne jest to, jak nam radzisz postąpić — odpowiedzieliście mi wówczas. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy odpowiedzieliście mi: Dobra to rzecz, którą nakazałeś uczynić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedyście mi odpowiedzieli, i rzekliście: Dobra rzecz, którąś rozkazał uczynić. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedyście mi odpowiedzieli: Dobra rzecz jest, którą chcesz uczynić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedzieliście mi: Dobre jest, co zamierzasz uczynić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy odpowiedzieliście mi tymi słowy: Dobra to rzecz, którą rozkazałeś uczynić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy odpowiedzieliście tak: Dobre jest to, co powiedziałeś i co zamierzasz uczynić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odpowiedzieliście mi: «To, co zamierzasz uczynić, jest dobre». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas tak odpowiedzieliście mi: ”Dobra to rzecz, którą zapowiedziałeś, aby ją przeprowadzić”. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Odpowiedzieliście mi [lekceważąco]: Dobra jest ta rzecz, którą zaproponowałeś uczynić.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ви мені відповіли і сказали: Добре слово, яке ти сказав вчинити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy mi odpowiedzieliście, mówiąc: Dobra to rzecz, którą poleciłeś, by ją uczynić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy odrzekliście mi, mówiąc: ʼRzecz, o której powiedziałeś, że ją dla nas uczynisz, jest dobraʼ. |